



BENEDICTIO AQUAE QUAE FIT IN VIGILIA EPIPHANIAE

After Compline on the Eve of the Epiphany or after the reading of the Ninth lesson at Mattins, the priest clad in amice, alb, girdle, white stole and cope (if a bishop mitre too, removed for the orations), accompanied by deacon and subdeacon similarly attired, and preceded by the acolytes carrying incense and the processional cross between two lighted candles followed by the choir; proceed to the place where is the receptacle of the water. During the procession is sung the following responsory;

HODIE cæli aperti sunt: et mare dulce factum est: terra exultat, montes et colles lætantur, quia a Joanne in Jordane Christus baptizatus est.

v. Quid est tibi mare, quod fugivisti: et tu Jordanis, quia conversus es retrorsum?

Antiphon: Hodie cæli aperti sunt: et mare dulce factum est: terra exultat, montes et colles lætantur, quia a Joanne in Jordane Christus baptizatus est.

v. Quia a Joanne in Jordane Christus baptizatus est.

Antiphon: Hodie cæli aperti sunt: et mare dulce factum est: terra exultat, montes et colles lætantur, quia a Joanne in Jordane Christus baptizatus est.

Antiphon: This day the heavens were opened, and the sea was made sweet: the earth rejoiceth and the mountains and hills are glad, because that Christ is baptised if John in Jordan.

v. *What aileth thee, O thou sea, that thou fleest? And thou Jordan, that thou are driven back?*

Antiphon: This day the heavens were opened, and the sea was made sweet: the earth rejoiceth and the mountains and hills are glad, because that Christ is baptised if John in Jordan.

v. *Because that Christ is baptised of John in Jordan.*

Antiphon: This day the heavens were opened, and the sea was made sweet: the earth rejoiceth and the mountains and hills are glad, because that Christ is baptised if John in Jordan.

On arriving at the water the following is sung;

Antiphon: Vox Domini super aquas, alleluja:
Deus majestatis intonuit, alleluja.

1 Afferte Domino filios arietum * afferte
Domino gloriam et honorem

2 afferte Domino gloriam nomini eius * adorete
Dominum in atrio sancto eius

3 vox Domini super aquas Deus maiestatis
intonuit * Dominus super aquas multas

4 vox Domini in virtute * vox Domini in
magnificentia

5 vox Domini confringentis cedros et confringet
* Dominus cedros Libani

6 et comminuet eas tamquam vitulum Libani *
et dilectus quemadmodum filius unicornium

7 vox Domini intercidentis flammam ignis; 8
vox Domini concutientis desertum * et

commovebit Dominus desertum Cades

8 vox Domini præparantis cervos * et revelabit
condensa

9 et in templo eius * omnis dicet gloriam

10 Dominus diluvium inhabitare facit et sedebit
* Dominus rex in æternum

11 Dominus virtutem populo suo * dabit
Dominus benedicet populo suo in pace.

Gloria Patri, et Filio, * et Spiritui Sancto

Sicut erat in principio, et nunc et semper * et in
sæcula sæculorum. Amen.

Antiphon: Vox Domini super aquas, alleluja:
Deus majestatis intonuit, alleluja.

Antiphon: In ecclesiis benedicite Dominum,
alleluja: de fontibus Israël, alleluja.

Exsurgat Deus et dissipentur inimici eius * et
fugiant qui oderunt eum a facie eius

2 sicut deficit fumus deficient sicut tabescit cera
* a facie ignis pereant impii a facie Dei

3 iusti autem lætentur exultent in conspectu Dei
et gaudeant in lætitia

4 cantate Deo canite nomini eius præparate
viam ascendenti per deserta in Domino nomen
eius et exultate coram eo

5 patri pupillorum et defensori viduarum Deus
in habitaculo sancto suo

6 Deus habitare facit solitarios in domo educit
vinctos in fortitudine increduli autem
habitaverunt in siccitatibus

7 Deus cum egredereris ante populum tuum et
ambulares per desertum semper

8 terra commota est et cæli stillaverunt a facie
tua Deus hoc est in Sinai a facie Dei Dei Israel

*Antiphon: The voice of the Lord is upon the waters,
alleluja: the God of glory thundereth, alleluja.*

*1 Ascribe to the LORD, you gods, * ascribe to the
LORD glory and strength.*

*2 Ascribe to the LORD the glory due his Name; *
worship the LORD in the beauty of holiness.*

*3 The voice of the LORD is upon the waters; the
God of glory thunders; * the LORD is upon the
mighty waters.*

*4 The voice of the LORD is a powerful voice; * the
voice of the LORD is a voice of splendor.*

*5 The voice of the LORD breaks the cedar trees; *
the LORD breaks the cedars of Lebanon;*

*6 He makes Lebanon skip like a calf, * and Mount
Hermon like a young wild ox.*

*7 The voice of the LORD splits the flames of fire;
the voice of the LORD shakes the wilderness; * the
LORD shakes the wilderness of Kadesh.*

*8 The voice of the LORD makes the oak trees writhe
* and strips the forests bare.*

*9 And in the temple of the LORD * all are crying,
"Glory!"*

*10 The LORD sits enthroned above the flood; * the
LORD sits enthroned as King for evermore.*

*11 The LORD shall give strength to his people; *
the LORD shall give his people the blessing of
peace.*

*Glory be to the Father, and to the Son; * and to the
Holy Ghost.*

*As it was in the beginning, is now and ever shall be;
* world without end. Amen. Repeat Antiphon.*

*Bless ye the Lord in the congregations, alleluja.
Ye that are of the fountains of Israël, alleluja.*

*Let God arise, let his enemies be scattered: let them
also that hate him flee before him.*

*2 As smoke is driven away, so drive them away: as
wax melteth before the fire, so let the wicked perish at
the presence of God.*

*3 But let the righteous be glad; let them rejoice before
God: yea, let them exceedingly rejoice.*

*4 Sing unto God, sing praises to his name: extol him
that rideth upon the heavens by his name Jah, and
rejoice before him.*

*5 A father of the fatherless, and a judge of the
widows, is God in his holy habitation.*

*6 God setteth the solitary in families: he bringeth out
those which are bound with chains: but the rebellious
dwell in a dry land.*

*7 O God, when thou wentest forth before thy people,
when thou didst march through the wilderness; Selah:*

*8 The earth shook, the heavens also dropped at the
presence of God: even Sinai itself was moved at the
presence of God, the God of Israël.*

9 pluviam voluntariam elevasti Deus
hereditatem tuam laborantem tu confortasti
10 animalia tua habitaverunt in ea præparasti in
bonitate tua pauperi Deus
11 Domine dabis sermonem adnuntiatricibus
fortitudinis plurimæ
12 reges exercituum fæderabuntur fæderabuntur
et pulchritudo domus dividet spolia
13 si dormieritis inter medios terminos pinnæ
columbæ deargentatæ et posteriora eius in virore
auri
14 cum divideret Robustissimus reges in ea nive
dealbata est in Selmon
15 mons Dei mons pinguis mons excelsus mons
pinguis
16 quare contenditis montes excelsi adversum
montem quem dilexit Deus ut habitaret in eo
siquidem Dominus habitabit semper
17 currus Dei innumerabilis milia abundantium
Dominus in eis in Sina in sancto
18 ascendisti in excelsum captivam duxisti
captivitatem accepisti dona in hominibus
insuper et non credentes habitare Dominum
Deum
19 benedictus Dominus per singulos dies
portabit nos Deus salutis nostræ semper
20 Deus noster Deus salutis et Domini Dei
mortis egressus
21 verumtamen Deus confringet capita
inimicorum suorum verticem crinis ambulantis
in delictis suis
22 dixit Dominus de Basan convertam
convertam de profundis maris
23 ut calcet pes tuus in sanguine lingua canum
tuorum ex inimicis a temet ipso
24 viderunt itinera tua Deus itinera Dei mei
regis mei in sancto
25 præcesserunt cantores eos qui post tergum
psallebant in medio puellarum tympanistriarum
26 in ecclesiis benedicite Deo Domino de
fontibus Israhel
27 ibi Benjamin parvulus continens eos
principes Iuda in purpura sua principes Zabulon
principes Nepthali
28 præcepit Deus tuus de fortitudine tua
conforta Deus hoc quod operatus es nobis
29 de templo tuo quod est in Hierusalem tibi
offerent reges munera
30 increpa bestiam calami congregatio fortium

9 *Thou, O God, didst send a plentiful rain, whereby
thou didst confirm thine inheritance, when it was
weary.*
10 *Thy congregation hath dwelt therein: thou, O God,
hast prepared of thy goodness for the poor.*
11 *The Lord gave the word: great was the company of
those that published it.*
12 *Kings of armies did flee apace: and she that
tarried at home divided the spoil.*
13 *Though ye have lien among the pots, yet shall ye
be as the wings of a dove covered with silver, and her
feathers with yellow gold.*
14 *When the Almighty scattered kings in it, it was
white as snow in Salmon.*
15 *The hill of God is as the hill of Bashan; an high
hill as the hill of Bashan.*
16 *Why leap ye, ye high hills? this is the hill which
God desireth to dwell in; yea, the Lord will dwell in it
for ever.*
17 *The chariots of God are twenty thousand, even
thousands of angels: the Lord is among them, as in
Sinai, in the holy place.*
18 *Thou hast ascended on high, thou hast led
captivity captive: thou hast received gifts for men;
yea, for the rebellious also, that the Lord God might
dwell among them.*
19 *Blessed be the Lord, who daily loadeth us with
benefits, even the God of our salvation. Selah.*
20 *He that is our God is the God of salvation; and
unto God the Lord belong the issues from death.*
21 *But God shall wound the head of his enemies, and
the hairy scalp of such an one as gæth on still in his
trespasses.*
22 *The Lord said, I will bring again from Bashan, I
will bring my people again from the depths of the sea:*
23 *That thy foot may be dipped in the blood of thine
enemies, and the tongue of thy dogs in the same.*
24 *They have seen thy goings, O God; even the goings
of my God, my King, in the sanctuary.*
25 *The singers went before, the players on
instruments followed after; among them were the
damsels playing with timbrels.*
26 *Bless ye God in the congregations, even the Lord,
from the fountain of Israël.*
27 *There is little Benjamin with their ruler, the
princes of Judah and their council, the princes of
Zebulun, and the princes of Naphtali.*
28 *Thy God hath commanded thy strength:
strengthen, O God, that which thou hast wrought for
us.*
29 *Because of thy temple at Jerusalem shall kings
bring presents unto thee.*
30 *Rebuke the company of spearmen, the multitude of
the bulls, with the calves of the people, till every one
submit himself with pieces of silver: scatter thou the
people that delight in war.*

in vitulis populorum calcitrantium contra rotas
argenteas disperge populos qui bella volunt
31 offerant velociter ex Aegypto Aethiopia
festinet dare manus Deo
32 regna terræ cantate Deo canite Domino
semper
33 qui ascendit super cælum cæli a principio
ecce dabit voci suæ vocem fortitudinis
34 date gloriam Deo super Israhel magnificentia
eius et fortitudo eius in cælis
35 terribilis Deus de sanctuario suo Deus Israhel
ipse dabit fortitudinem et robur populo
benedictus Deus
Gloria Patri, et Filio, * et Spiritui Sancto
Sicut erat in principio, et nunc et semper * et in
sæcula sæculorum. Amen.

Antiphon: In ecclesiis benedicite Dominum,
alleluja: de fontibus Israël, alleluja.

Antiphon: Ipse liberavit me, alleluja: de laqueo
venantium, alleluja.

Qui habitat in abscondito Excelsi * in
umbraculo Domini commorabitur
2 dicens Domino spes mea et fortitudo mea *
Deus meus confidam in eum
3 quia ipse liberabit te de laqueo venantium * de
morte insidiarum
4 in scapulis suis obumbrabit tibi * et sub alis
eius sperabis
5 scutum et protectio veritas eius non timebis *
a timore nocturno
6 a sagitta volante per diem a peste in tenebris
ambulante * a morsu insanientis meridie
7 cadent a latere tuo mille et decem milia a
dextris tuis * ad te autem non adpropinquabit
8 verumtamen oculis tuis videbis * et ultionem
impiorum cernes
9 tu enim es Domine spes mea * Excelsum
posuisti habitaculum tuum
10 non accedet ad te malum et lepra * non
adpropinquabit tabernaculo tuo
11 quia angelis suis mandabit de te ut custodiant
te * in omnibus viis tuis
12 in manibus portabunt te * ne forte offendat
ad lapidem pes tuus
13 super aspidem et basiliscum calcabis *
conculcabis leonem et draconem
14 quoniam mihi adhesit et liberabo eum
exaltabo eum * quoniam cognovit nomen meum

*31 Princes shall come out of Egypt; Ethiopia shall
soon stretch out her hands unto God.*

*32 Sing unto God, ye kingdoms of the earth; O sing
praises unto the Lord; Selah:*

*33 To him that rideth upon the heavens of heavens,
which were of old; lo, he doth send out his voice, and
that a mighty voice.*

*34 Ascribe ye strength unto God: his excellency is
over Israël, and his strength is in the clouds.*

*35 O God, thou art terrible out of thy holy places: the
God of Israël is he that giveth strength and power unto
his people. Blessed be God.*

Glory be...etc

*Bless ye the Lord in the congregations, alleluja.
Ye that are of the fountains of Israël, alleluja.*

*He hath delivered me, alleluja: from the snare of
the fowler, alleluja.*

He that dwelleth in the secret place of the most High
shall abide under the shadow of the Almighty.*

*2 I will say of the Lord, He is my refuge and my
fortress: my God; in him will I trust.*

*3 Surely he shall deliver thee from the snare of the
fowler, and from the noisome pestilence.*

*4 He shall cover thee with his feathers, and under his
wings shalt thou trust: his truth shall be thy shield
and buckler.*

*5 Thou shalt not be afraid for the terror by night; nor
for the arrow that flieth by day;*

*6 Nor for the pestilence that walketh in darkness; nor
for the destruction that wasteth at noonday.*

*7 A thousand shall fall at thy side, and ten thousand
at thy right hand; but it shall not come nigh thee.*

*8 Only with thine eyes shalt thou behold * and see the
reward of the wicked.*

*9 Because thou hast made the Lord, which is my
refuge, * even the most High, thy habitation;*

*10 There shall no evil befall thee, * neither shall any
plague come nigh thy dwelling.*

*11 For he shall give his angels charge over thee, to
keep thee in all thy ways.*

*12 They shall bear thee up in their hands, lest thou
dash thy foot against a stone.*

*13 Thou shalt tread upon the lion and adder: the
young lion and the dragon shalt thou trample under
feet.*

*14 Because he hath set his love upon me, therefore
will I deliver him: I will set him on high, because he
hath known my name.*

15 He shall call upon me, and I will answer him: I

15 invocabit me et exaudiam eum cum ipso *
ero in tribulatione eruam eum et glorificabo
16 longitudine dierum implebo illum * et
ostendam ei salutare meum
Gloria Patri...etc

*will be with him in trouble; I will deliver him, and
honour him.
16 With long life will I satisfy him, and shew him my
salvation.*

Antiphon: Ipse liberavit me, alleluja: de laqueo
venantium, alleluja.

*He hath delivered me, alleluja: from the snare of
the fowler, alleluja.*

The priest standing in the middle of the Choir now sings:

Ÿ. Exaudi nos, Domine.

Ÿ. *Hear us, O Lord.*

**Ŕ. Quoniam benigna est misericordia tua:
secundum multitudinem miserationum
tuarum respice nos, Domine.**

*Ŕ. For Thy loving kindness is good: turn unto us
according to the multitude of Thy tender mercies,
O Lord.*

Ÿ. Salvum me fac Deus, quoniam intraverunt
aquæ.

Ÿ. *Save me, O God, for the waters are come in.*

Ŕ. Usquæ ad animam meam.

Ŕ. Unto my soul.

Ÿ. Gloria Patri, et Filio, * et Spiritui Sancto

Ÿ. *Glory be to the Father, and to the Son; * and
to the Holy Ghost.*

**Ŕ. Sicut erat in principio, et nunc et semper *
et in sæcula sæculorum. Amen.**

*Ŕ. As it was in the beginning, is now and ever
shall be; * world without end. Amen*

Ÿ. Exaudi nos, Domine.

Ÿ. *Hear us, O Lord.*

**Ŕ. Quoniam benigna est misericordia tua:
secundum multitudinem miserationum
tuarum respice nos, Domine.**

*Ŕ. For Thy loving kindness is good: turn unto us
according to the multitude of Thy tender mercies,
O Lord.*

**Salvum me fac, Deus, quoniam intraverunt
aquæ usque ad animam meam.**

*Save me, O God, for the waters are come in unto
my soul.*

There follows the Litany of the Saints

Kyrie, eléison. Ŕ. **Christe, eléison.** Ÿ.

Ÿ. *Lord, have mercy.*

Kyrie, eléison.

Ŕ. Christ, have mercy.

Ÿ. **Christe, exaudi nos.**

Ÿ. *Lord, have mercy.*

Ÿ. **Christe, exaudi nos.**

Ÿ. *O Christ, hear us.*

Ÿ. Pater de cælis, Deus.

Ŕ. O Christ, graciously hear us.

Ŕ. Miserére nobis.

Ÿ. *O God the Father of heaven.*

Ÿ. Fili, Redemptor mundi, Deus.

Ŕ. Have mercy upon us.

Ŕ. Miserére nobis.

Ÿ. *O God the Son, Redeemer of the world.*

Ÿ. Spíritus Sancte, Deus.

Ŕ. Have mercy upon us.

Ŕ. Miserére nobis.

Ÿ. *O God the Holy Ghost.*

Ÿ. Sancta Trínitas, unus Deus.

Ŕ. Have mercy upon us.

Ŕ. Miserére nobis.

Ÿ. *O Holy Trinity, one God.*

Ÿ. Sancta María.

Ŕ. Have mercy upon us.

Ŕ. Ora pro nobis.

Ÿ. *Holy Mary.*

Ÿ. Sancta Dei Génatrix.

Ŕ. Pray for us.

Ŕ. Ora pro nobis.

Ÿ. *Holy Mother of God.*

Ÿ. Sancta Virgo vírginum.

Ŕ. Pray for us.

Ŕ. Ora pro nobis.

Ÿ. *Holy Virgin of virgins.*

Ÿ. Sancte Michæl.

Ŕ. Pray for us.

V. Saint Michæl.

℞. Ora pro nobis.
℣. Sancte Gabriel.
℞. Ora pro nobis.
℣. Sancte Raphæl.
℞. Ora pro nobis.
℣. Omnes sancti Angeli et Archangeli.
℞. Orate pro nobis.
℣. Omnes sancti beatórum Spírituum ordines.
℞. Orate pro nobis.
℣. Sancte Joánnes Baptista.
℞. Ora pro nobis.
℣. Sancte Josephe.
℞. Ora pro nobis.
℣. Omnes sancti Patriárchæ et Prophetæ.
℞. Orate pro nobis.
℣. Sancte Petre.
℞. Ora pro nobis.
℣. Sancte Paule.
℞. Ora pro nobis.
℣. Sancte Andrea.
℞. Ora pro nobis.
℣. Sancte Jacobe.
℞. Ora pro nobis.
℣. Sancte Joánnes.
℞. Ora pro nobis.
℣. Sancte Thoma.
℞. Ora pro nobis.
℣. Sancte Jacobe.
℞. Ora pro nobis.
℣. Sancte Philippe.
℞. Ora pro nobis.
℣. Sancte Bartholomæe.
℞. Ora pro nobis.
℣. Sancte Matthæe.
℞. Ora pro nobis.
℣. Sancte Simon.
℞. Ora pro nobis.
℣. Sancte Thaddæe.
℞. Ora pro nobis.
℣. Sancte Matthia.
℞. Ora pro nobis.
℣. Sancte Barnaba.
℞. Ora pro nobis.
℣. Sancte Luca.
℞. Ora pro nobis.
℣. Sancte Marce.
℞. Ora pro nobis.
℣. Omnes sancti Apóstoli et Evangelistæ.
℞. Orate pro nobis.

℞. Pray for us.
V. Saint Gabriel.
℞. Pray for us.
V. Saint Raphæl.
℞. Pray for us.
℣. All ye holy Angels and Archangels.
℞. Pray for us.
℣. All ye holy orders of blessed Spirits.
℞. Pray for us.
V. Saint John the Baptist.
℞. Pray for us.
V. Saint Joseph.
℞. Pray for us.
℣. All ye holy Patriarchs and Prophets.
℞. Pray for us.
V. Saint Peter.
℞. Pray for us.
V. Saint Paul.
℞. Pray for us.
V. Saint Andrew.
℞. Pray for us.
V. Saint James.
℞. Pray for us.
V. Saint John.
℞. Pray for us.
V. Saint Thomas.
℞. Pray for us.
V. Saint James.
℞. Pray for us.
V. Saint Philip.
℞. Pray for us.
V. Saint Bartholomew.
℞. Pray for us.
V. Saint Matthew.
℞. Pray for us.
V. Saint Simon.
℞. Pray for us.
V. Saint Jude.
℞. Pray for us.
V. Saint Matthias.
℞. Pray for us.
V. Saint Barnabas.
℞. Pray for us.
V. Saint Luke.
℞. Pray for us.
V. Saint Mark.
℞. Pray for us.
℣. All ye holy Apostles and Evangelists.
℞. Pray for us.
℣. All ye holy Disciples of the Lord.
℞. Pray for us.
℣. All ye Holy Innocents.

Ÿ. Omnes sancti Discípuli Dómini.
Ŕ.Orate pro nobis.
Ÿ. Omnes sancti Innocéntes.
Ŕ.Orate pro nobis.
Ÿ. Sancte Stephane.
Ŕ.Ora pro nobis.
Ÿ. Sancte Laurénti.
Ŕ.Ora pro nobis.
Ÿ. Sancte Vincenti.
Ŕ.Ora pro nobis.
Ÿ. Sancti Fabiane et Sebastiane.
Ŕ.Orate pro nobis.
Ÿ. Sancti Joánnes et Paule.
Ŕ.Orate pro nobis.
Ÿ. Sancti Cosma et Damiane.
Ŕ.Orate pro nobis.
Ÿ. Sancti Gervasi et Protasi.
Ŕ.Orate pro nobis.
Ÿ. Omnes sancti Mártires.
Ŕ.Orate pro nobis.
Ÿ. Sancte Silvester.
Ŕ.Ora pro nobis.
Ÿ. Sancte Gregóri.
Ŕ.Ora pro nobis.
Ÿ. Sancte Ambrósi.
Ŕ.Ora pro nobis.
Ÿ. Sancte Augustine.
Ŕ.Ora pro nobis.
Ÿ. Sancte Hieronyme.
Ŕ.Ora pro nobis.
Ÿ. Sancte Martine.
Ŕ.Ora pro nobis.
Ÿ. Sancte Nicolaë.
Ŕ.Ora pro nobis.
Ÿ. Omnes sancti Pontifices et Confessores.
Ŕ.Orate pro nobis.
Ÿ. Omnes sancti Doctores.
Ŕ.Orate pro nobis.
Ÿ. Sancte Antoni.
Ŕ.Ora pro nobis.
Ÿ. Sancte Benedicte.
Ŕ.Ora pro nobis.
Ÿ. Sancte Bernarde.
Ŕ.Ora pro nobis.
Ÿ. Sancte Dominice.
Ŕ.Ora pro nobis.
Ÿ. Sancte Francisce.
Ŕ.Ora pro nobis.
Ÿ. Omnes sancti Sacerdótes et Levitæ.

Ŕ.*Pray for us.*
V. Saint Stephen.
Ŕ.*Pray for us.*
V. Saint Lawrence.
Ŕ.*Pray for us.*
V. Saint Vincent.
Ŕ.*Pray for us.*
V. Saint Fabian and Saint Sebastian.
Ŕ.*Pray for us.*
V. Saint John and Saint Paul.
Ŕ.*Pray for us.*
V. Saint Cosmas and Saint Damian.
Ŕ.*Pray for us.*
V. Saint Gervasius and Saint Protasius.
Ŕ.*Pray for us.*
Ÿ. All ye holy Martyrs.
Ŕ.*Pray for us.*
V. Saint Sylvester.
Ŕ.*Pray for us.*
V. Saint Gregory.
Ŕ.*Pray for us.*
V. Saint Ambrose.
Ŕ.*Pray for us.*
V. Saint Augustine.
Ŕ.*Pray for us.*
V. Saint Jerome.
Ŕ.*Pray for us.*
V. Saint Martin.
Ŕ.*Pray for us.*
V. Saint Nicholas.
Ŕ.*Pray for us.*
Ÿ. All ye holy Bishops and Confessors.
Ŕ.*Pray for us.*
Ÿ. All ye holy Doctors.
Ŕ.*Pray for us.*
V. Saint Anthony.
Ŕ.*Pray for us.*
V. Saint Benedict.
Ŕ.*Pray for us.*
V. Saint Bernard.
Ŕ.*Pray for us.*
V. Saint Dominic.
Ŕ.*Pray for us.*
V. Saint Francis.
Ŕ.*Pray for us.*
Ÿ. All ye holy Priests and Levites.
Ŕ.*Pray for us.*
Ÿ. All ye holy Monks and Hermits.
Ŕ.*Pray for us.*
V. Saint Mary Magdalene.
Ŕ.*Pray for us.*
V. Saint Agatha.

℞.Orate pro nobis.
 ̄. Omnes sancti Monachi et Eremitæ.
℞.Orate pro nobis.
 ̄. Sancta María Magdalena.
℞.Ora pro nobis.
 ̄. Sancta Agatha.
℞.Ora pro nobis.
 ̄. Sancta Lucia.
℞.Ora pro nobis.
 ̄. Sancta Agnes.
℞.Ora pro nobis.
 ̄. Sancta Cæcilia.
℞.Ora pro nobis.
 ̄. Sancta Catharina.
℞.Ora pro nobis.
 ̄. Sancta Anastasia.
℞.Ora pro nobis.
 ̄. Omnes sanctæ Virgines et Viduæ.
℞.Orate pro nobis.
 ̄. Omnes Sancti et Sanctæ Dei.
℞.Intercédite pro nobis.
 ̄. Propitius esto.
℞.Parce nobis, Dómine.
 ̄. Propitius esto.
℞.Exáudi nos, Dómine.
 ̄. Ab omni malo.
℞.Libera nos, Dómine.
 ̄. Ab omni peccáto.
℞.Libera nos, Dómine.
 ̄. Ab ira tua.
℞.Libera nos, Dómine.
 ̄. A subitanea et improvisa morte.
℞.Libera nos, Dómine.
 ̄. Ab insídiis diaboli.
℞.Libera nos, Dómine.
 ̄. Ab ira, et ódio, et omni mala voluntáte.
℞.Libera nos, Dómine.
 ̄. A spírítu fornicatiónis.
℞.Libera nos, Domine.
 ̄. A fulgure et tempestáte.
℞.Libera nos, Dómine.
 ̄. A flagello terræmotus.
℞.Libera nos, Dómine.
 ̄. A peste, fame et bello.
℞.Libera nos, Dómine.
 ̄. A morte perpetua.
℞.Libera nos, Dómine.
 ̄. Per mystérium sanctæ Incarnatiónis tuæ.
℞.Libera nos, Dómine.

℞. Pray for us.
V. Saint Lucy.
℞. Pray for us.
V. Saint Agnes.
℞. Pray for us.
V. Saint Cecilia.
℞. Pray for us.
V. Saint Catherine.
℞. Pray for us.
V. Saint Anastasia.
℞. Pray for us.
̄. All ye holy Virgins and Widows.
℞. Pray for us.
̄. All ye Holy, Righteous, and Elect of God.
℞. Intercede for us.

̄. Be thou merciful.
℞. Spare us, Lord.
̄. Be thou merciful.
℞. Graciously hear us, Lord.
̄. From all evil.
℞. Good Lord, deliver us.
̄. From all deadly sin.
℞. Good Lord, deliver us.
̄. From thine anger.
℞. Good Lord, deliver us.
̄. From sudden and unrepentant death.
℞. Good Lord, deliver us.
̄. From the crafts and assaults of the devil.
℞. Good Lord, deliver us.
̄. From anger, and hatred, and all uncharitableness.
℞. Good Lord, deliver us.
̄. From the spirit of fornication.
℞. Good Lord, deliver us.
̄. From lightning and tempest.
℞. Good Lord, deliver us.
̄. From the peril of earthquake, fire, and flood.
℞. Good Lord, deliver us.
̄. From pestilence, famine, and battle.
℞. Good Lord, deliver us.
̄. From everlasting damnation.
℞. Good Lord, deliver us.
̄. By the mystery of thy Holy Incarnation.
℞. Good Lord, deliver us.
̄. By thine Advent.
℞. Good Lord, deliver us.
̄. By thy Nativity.
℞. Good Lord, deliver us.
̄. By thy Baptism and holy Fasting.
℞. Good Lord, deliver us.
̄. By thy Cross and Passion.

Ÿ. Per advéntum tuum.
℞. Libera nos, Dómine.
Ÿ. Per nativitátem tuam.
℞. Libera nos, Dómine.
Ÿ. Per baptismum et sanctum jejunium tuum.
℞. Libera nos, Dómine.
Ÿ. Per crucem et passióem tuam.
℞. Libera nos, Dómine.
Ÿ. Per mortem et sepultúram tuam.
℞. Libera nos, Dómine.
Ÿ. Per sanctam resurrectiÓem tuam.
℞. Libera nos, Dómine.
Ÿ. Per admirábilem ascensiÓem tuam.
℞. Libera nos, Dómine.
Ÿ. Per advéntum Spíritus Sancti Paracliti.
℞. Libera nos, Dómine.
Ÿ. In die iudicii.
℞. Libera nos, Dómine.
Ÿ. Peccatóres.
℞. Te rogamus, audi nos.
Ÿ. Ut nobis parcas.
℞. Te rogamus, audi nos.
Ÿ. Ut nobis indulgeas.
℞. Te rogamus, audi nos.
Ÿ. Ut ad veram pœniténtiam nos perducere dignéris.
℞. Te rogamus, audi nos.
Ÿ. Ut Ecclésiám tuam sanctam regere et conservare dignéris.
℞. Te rogamus, audi nos.
Ÿ. Ut domnum Apostolicum et omnes ecclesiásticos ordines in sancta religiÓe conservare dignéris.
℞. Te rogamus, audi nos.
The Priest rises and says:
Ÿ. Ut hanc aquam benedicere digneris.
℞. Te rogamus, audi nos.
Ut hanc aquam benedicere, et sanctificare digneris.
℞. Te rogamus, audi nos.
Ÿ. Ut hanc aquam benedicere, et sanctificare, et consecrare digneris.
℞. Te rogamus, audi nos.
Ÿ. Ut inimicos sanctæ Ecclésiæ humiliare dignéris.
℞. Te rogamus, audi nos.
Ÿ. Ut régibus et princípibus christiánis pacem et veram concordiam donare dignéris.
℞. Te rogamus, audi nos.

℞. Good Lord, deliver us.
Ÿ. *By thy precious Death and Burial.*
℞. Good Lord, deliver us.
Ÿ. *By thy holy Resurrection.*
℞. Good Lord, deliver us.
Ÿ. *By thy glorious Ascension.*
℞. Good Lord, deliver us.
Ÿ. *By the coming of the Holy Spirit the Comforter.*
℞. Good Lord, deliver us.
Ÿ. *In the day of judgement.*
℞. Good Lord, deliver us.

Ÿ. *Even though we be sinners.*
℞. We beseech thee to hear us, Lord.
Ÿ. *That it may please thee to spare us.*
℞. We beseech thee to hear us, Lord.
Ÿ. *That it may please thee to pity and pardon us.*
℞. We beseech thee to hear us, Lord.
Ÿ. *That it may please thee to give us true repentance.*
℞. We beseech thee to hear us, Lord.
Ÿ. *That it may please thee to rule and govern thy holy Church.*
℞. We beseech thee to hear us, Lord.
Ÿ. *That it may please thee to preserve the Apostolic Lord, and to keep all orders of the Church in thy sacred religion.*
℞. We beseech thee to hear us, Lord.
The Priest rises and says:
Ÿ. *That it may please Thee to bless this water.*
℞. We beseech thee to hear us, Lord.
Ÿ. *That it may please Thee to bless and hallow this water.*
℞. We beseech thee to hear us, Lord.
Ÿ. *That it may please Thee to bless, hallow and consecrate this water.*
℞. We beseech thee to hear us, Lord.
Ÿ. *That it may please thee to overthrow the enemies of thy holy Church.*
℞. We beseech thee to hear us, Lord.
Ÿ. *That it may please thee to bestow on all Christian kings and princes true peace and concord.*
℞. We beseech thee to hear us, Lord.
Ÿ. *That it may please thee to give to all Christian nations both peace and unity.*
℞. We beseech thee to hear us, Lord.
Ÿ. *That it may please thee to restore unity to thy Church, and to lead all unbelievers into the light of thy holy Gospel.*
℞. We beseech thee to hear us, Lord.
Ÿ. *That it may please thee to strengthen and*

Ÿ. Ut cuncto pópulo christiáno pacem et unitátem largiri dignéris.

Ŕ. Te rogamus, audi nos.

Ÿ. Ut omnes errántes ad unitátem Ecclésiæ revocare, et infidéles univérso ad Evangélii lumen perducere dignéris.

Ŕ. Te rogamus, audi nos.

Ÿ. Ut nosmetípsos in tuo sancto servítio confortare et conservare dignéris.

Ŕ. Te rogamus, audi nos.

Ÿ. Ut mentes nostras ad cæléstia desidéria erigas.

Ŕ. Te rogamus, audi nos.

Ÿ. Ut ómnibus benefactoribus nostris sempitérna bona retríbuas.

Ŕ. Te rogamus, audi nos.

Ÿ. Ut ánimas nostras, fratrum, propinquorum et benefactorum nostrórum ab æténa damnatióne erípias.

Ŕ. Te rogamus, audi nos.

Ÿ. Ut fructus terræ dare et conservare dignéris.

Ŕ. Te rogamus, audi nos.

Ÿ. Ut ómnibus fidelibus defunctis réquiem æténam donare dignéris.

Ŕ. Te rogamus, audi nos.

Ÿ. Ut nos exáudire dignéris.

Ŕ. Te rogamus, audi nos.

Ÿ. Fili Dei.

Ŕ. Te rogamus, audi nos.

V. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi.

Ŕ. Parce nobis, Dómine.

Ÿ. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi.

Ŕ. Exáudi nos, Dómine.

Ÿ. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi.

Ŕ. Miserére nobis.

Ÿ. Christe, audi nos.

Ŕ. Christe, exáudi nos.

Ÿ. Kyrie, eléison.

Ŕ. Christe, eléison. Kyrie, eléison.

Pater noster. *(continued secretly until)*

Ÿ. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

Ŕ. Sed líbera nos a malo.

Ÿ. Salvos nos fac Domine Deus noster.

Ŕ. Et congrega nos de nationibus.

Ÿ. Ut confíteamur Nomini sancto tuo.

Ŕ. Et gloriemur in laude tua.

Ÿ. Benedictus Dominus Deus Isræl a sæculo.

Ŕ. Et usque in sæculum: fiat, fiat.

preserve us in true worshipping of thee.

Ŕ. We beseech thee to hear us, Lord.

Ÿ. *That it may please thee to endue our hearts with heavenly desires.*

Ŕ. We beseech thee to hear us, Lord.

Ÿ. *That it may please thee to bestow on all our benefactors thine everlasting benefits.*

Ŕ. We beseech thee to hear us, Lord.

Ÿ. *That it may please thee to deliver from eternal damnation our souls, and those of our brethren, kindred, and benefactors.*

Ŕ. We beseech thee to hear us, Lord.

Ÿ. *That it may please thee to give and preserve to our use the kindly fruits of the earth.*

Ŕ. We beseech thee to hear us, Lord.

Ÿ. *That it may please thee to bestow upon all thy faithful departed rest eternal.*

Ŕ. We beseech thee to hear us, Lord.

Ÿ. *That it may please thee graciously to hear our prayer.*

Ŕ. We beseech thee to hear us, Lord.

Ÿ. *O Son of God.*

Ŕ. We beseech thee to hear us, Lord.

Ÿ. *O Lamb of God, that takest away the sins of the world.*

Ŕ. Spare us, Lord.

Ÿ. *O Lamb of God, that takest away the sins of the world.*

Ŕ. Graciously hear us, Lord.

Ÿ. *O Lamb of God, that takest away the sins of the world.*

Ŕ. Have mercy upon us.

Ÿ. *O Christ, hear us.*

Ŕ. O Christ, graciously hear us.

Ÿ. *Lord, have mercy upon us.*

Ŕ. Christ, have mercy upon us. Lord, have mercy upon us.

Our Father...

(Which words are said aloud, and the rest secretly to):

Ÿ. *And lead us not into temptation.*

Ŕ. But deliver us from evil.

Ÿ. *Save us, O Lord our God.*

Ŕ. And gather us from among the nations.

Ÿ. *To give thanks unto Thine Holy Name.*

Ŕ. And to triumph in Thy praise.

Ÿ. *Blessed be the Lord God of Isræl from everlasting.*

Ŕ. To everlasting. Amen. Amen.

The Priest blows thrice over the water, saying:



XSUFFLO te omnis legio Satanæ, in nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti, Amen.

All crew of Satan, I blow thee away, in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost, Amen.



XORCIZO te, creatura aquæ, in nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti, ne communices ulli spiritui immundo; dabis honorem viventi, atque regnanti, Patri, et Filio, et Spiritui Sancto; ut ubicumque aspersa fueris, spiritus immundus ab eo loco recedat. Itemque adjuro te, creatura aquæ, in nomine Jesu Christi Nazareni, Filii Dei vivi regis et judicis nostri; ut sis purgatio, et sanctificatio hominum, quos Deus ad suam sanctam gratiam vocare dignatus est. Te ergo invoco, Domine Sancte, Pater omnipotens, æterne Deus; ut hanc aquam exorcizare, et benedicere pro tua pietate digneris; ut omnis immundus spiritus locum in ea ultra non habeat, vel potestatem: sed ubicumque aspersa fuerit, Angelorum tuorum ibi descendat exercitus. Per eum, qui venturus est judicare vivos, et mortuos et sæculum per ignem. *℞*Amen.

*O water which God hath made, I command thee, in the name of the Father and of the Son, and of the Holy Ghost, that thou have no part with any unclean spirit. Thou shalt give honour unto Him that liveth and reigneth unto the Father, and unto the Son, and unto the Holy Ghost, that wheresæver thou shalt be sprinkled the unclean spirit shall go away from that place. Likewise, O water which God hath made, I command thee in the name of Jesus Christ of Nazareth, the Son of the living God, our King and our Judge, that thou be the means of purification and of sanctification unto men whom it hath pleased God to call unto His Holy Grace. Wherefore, O Holy Lord, everlasting Father, eternal God, I call upon Thee that it may please Thee in Thy tender mercy to command and to bless this water, that no unclean spirit may henceforth have any place or power therein, but that wheresæver the same shall be sprinkled, there the host of Thine Angels may come down. Though Him Who will come to judge the living and the dead, and the world by fire. *℞*Amen.*

The sub-deacon or an acolyte reads: from Numbers 20:2-6



LECTIO liberi Numeri: In diebus illis: Convenerunt filii Israël adversum Moysen et Aaron, et versi in seditionem, dixerunt: Da nobis aquam, bibamus. Ingressusque Moyses et Aaron, dimissa multitudine, in Tabernaculum fæderis: corruerunt proni in terram, clamaveruntque ad Dominum, atque dixerunt: Domine Deus, exaudi clamorem hujus populi, et aperi eis thesaurum tuum, fontem aquæ vivæ, ut satiati, cesset murmuratio eorum. Et apparuit gloria Domini super eos.

In those days: The children of Israel gathered themselves together against Moses and Aaron, and chode and said: Give us water to drink. And Moses and Aaron went from the presence of the assembly into the Tabernacle of the Covenant and fell upon their faces and cried unto the Lord, and said: O Lord God, give ear unto the cry of this people and open unto them Thy treasure – even a spring of living water, that their thirst may be quenched and that their murmuring come to an end. And the glory of the Lord appeared unto them.

The Choir sing



ULTIMO festivitatis die dicebat Jesus: Qui in me credit, flumina de ventre ejus fluent aquæ vivæ: Hoc autem dixit de Spiritu, quem accepturi erant credentes in eum. Alleluja, alleluja.
v. Qui sitit, veniat ad me, et bibat, et de ventre ejus fluent aquæ vivæ. Hoc autem dixit de Spiritu, quem accepturi erant credentes in eum. Alleluja, alleluja.

*In the last day of the feast Jesus said: He that believeth on Me, out of his belly shall flow rivers of living water. But this spake He of the Spirit which they that believe on Him shall receive. Alleluja, alleluja.
v. If any man thirst, let him come unto Me and drink, and out of his belly shall flow rivers of living water: But this spake He of the Spirit which they that believe on Him shall receive. Alleluja, alleluja.
The voice of the Lord is upon the waters, the God of*

Vox Domini super aquas. Deus majestatis *glory thundereth. The Lord is upon many waters.*
intonuit: Dominus super aquas multas.

The deacon asks a blessing in the usual manner, and then sings the Gospel John 7:37-39:

Ÿ. Dominus vobiscum

℞. **Et cum spiritu tuo**

Ÿ. Sequentia Sancti Evangelii secundum
Joannem

℞. **Gloria tibi, Domine**

Ÿ. *The Lord be with you*

℞. *And with thy spirit*

Ÿ. *Here followeth from the Holy Gospel
according to John*

℞. *Glory be to Thee, O Lord*

IN illo tempore: In novissimo autem die magno festivitatis stabat Jesus, et clamabat, dicens: Si quis stitit, veniat ad me, et bibat. Qui credit in me, sicut dicit Scriptura, flumina de ventre ejus fluent aquæ vivæ. Hoc autem dixit de Spiritu, quem accepturi erant credentes in eum.

℞. **Laus tibi Christi.**

At that time: In the last day, that great day of the feast, Jesus stood and cried, saying: If any man thirst, let him come unto Me and drink. He that believeth on Me, as the Scripture saith, out of his belly shall flow rivers of living water. But this spake He of the Spirit which they that believe on Him shall receive.

℞. *Praise be to Thee, O Christ.*

Then the Priest continues:

EXORCIZO te, creatura aquæ, per Deum vivum, per Deum Sanctum, per Deum totius creatorem: ut te mundam exhibeas contra omnem morbum, atque insidias inimici, et diabolicas potestates: ut ubicumque aspersa fueris, sit rpopitio Deo defensa domus ejus. Et sicut defensæ fuerunt in Aegypto domus Hebræorum per signum sanguinis Agni; sic defendantur Domine domus famulorum, famulorumque tuarum, per aspersionem hujus aquæ. In ipsius nomine te exorcizo, qui verbo suo fontem te manare præcepit. Et in ipsius nomine te exorcizo, qui filios Israël per medium maris eduxit. In ipsius nomine te exorcizom, qui super te suis sanctis pedibus ambulavit. Et in ipsius nomine te exorcizom quem Joannes in te baptizavit: ut omnis spiritus erroris, et omnes phantasiæ dæmonum per te aspersæ effugiant, et separantur de eodem loco. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum: Qui venturus est judicare vivos et mortuos, et sæculum per ignem.

℞. **Amen.**

O water which God hath made, I command thee by the living God, by the true God, by the Holy God, by God the maker of all: that thou show thyself clean against all diseases and snares of the enemy and powers of the devil: that wheresæver thou shalt be sprinkled that house may be shielded by the mercy of God. And even as the houses of the Hebrews in Eygpt were shielded by the sign of the blood of the Lamb, so may the houses of Thy servants and of Thine handmaids, O Lord, be shielded by the sprinkling of this water. I command thee in the Name of Him Who by His word made thee to spring forth as a fountain. I command thee, in the Name of Him Who led the children of Israël through the midst of the sea. I command thee, in the Name of Him Who walked upon thee with His own Holy Feet. I command thee in the Name of Him Whom John baptised in thee: that every straying spirit and every deceit of fiends upon which thou shalt be cased may flee, and pass away from that place. Though the same Our Lord Jesus Christ Thy Son, Who will come to judge the living and the dead, and the word by fire. ℞. Amen.

EXORCIZO te, creatura aquæ, In nomine Dei Patris Omnipotentis et in nomine Domini nostri Jesu Christi, ut omnis immundus spiritus, vel incursio Satanæ separentur a te, creatura aquæ. Proinde ergo efficere aqua exorcizata ad effugandum omne phantasma inimici, et ipsum inimicum

O water which God hath made, I command thee in the Name of God the Father Almighty, and in the Name of Our Lord Jesus Christ, that every unclean spirit and every in-coming of Satan may pass away from thee, O water which God hath made. Thenceforth therefore be thou made water commanded to put to flight every deceit of the

eradicare, et effugare valeas, in nomine Dei Patris Omnipotentis: Qui cum eodem Filio suo et Spiritu sancto vivit et regnat in sæcula sæculorum.

℞. Amen.

BENEDIC Domine hanc aquam benedictione cælesti, et assistat super eam virtus Spiritus sancti; ut ubicumque aspersa fuerit, longe recedat virtus inimicorum, verbera phantasmatum, incursio turbinum, percussio fulminum, læsio tonitruorum, calamitates tempestatum: omnis denique spiritus procellarum, te ipso benedicente, effugetur. Qui vivis et regnas in

Then he continues over the salt...

VIRTUTIS tuæ invictam fortitudinem deprecor, Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus, super hoc sal, cui non minimam gratiam conferre dignatus es, ut ex illo possint universa condiri, quæ hominibus ad escam per tuum Filium Dominum nostrum procreari iussisti; per quem te, Domine, supplices exoramus, ut sal istud sancti[†]ficare, et bene[†]dicere, et conse[†]crare pro tua pietate digneris, ut ex vultu Divinæ Majestatis tuæ, virtutem tuam contra omnes immundos spiritus possit accipere. Expellat de tabernaculis famulorum, famularumque tuarum, quicquid potest pestiferum esse: et exhibeat plenum salutis effectum. Deterreat præstigia, phantasmataque compescat, per signum sanctæ Crucis Filii tui Domini nostri; et tutelam fidelissimam desiderantibus præstet, per hoc tuum Domine Iesu Christe signaculum quod nullius dolus, nullius pertinacia designavit.

Then he continues over the salt...

BENE[†]DICO te, creatura salis, in nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti: qui te ad tutelam humani generis procreavit et populo venienti ad credulitatem, per servos consecrari precepit. Proinde rogamus te, Domine Deus noster, ut hæc creatura salis, in nomine sanctæ Trinitatis, efficiatur salutare Sacramentum, sitque perfecta medicina in visceribus fidelium tuorum. Per eum, qui venturus est iudicare vivos et mortuos, et sæculum per ignem. ℞. Amen.

enemy, and be thou powerful to drive out the enemy himself and to put him to flight in the Name of God the Father Almighty, Who with the same His Son and the Holy Ghost liveth and reigneth for ever and ever. ℞. Amen.

Ble[†]ss this water, O Lord, with Thy blessing from heaven and let the power of Thine Holy Spirit rest thereon, that wheresæver the same shall be sprinkled no power of the enemy may draw nigh, no delusion strike, no whildwind break in, no lightning smite, no thunder harm, no storm work evil, and by Thy blessing every breath of the tempest be driven away; Who livest and reignest for ever and ever. Amen.

O holy Lord, Almighty Father, everlasting God, I call down the unconquered strength of Thy power upon this salt, whereunto it hath pleased Thee to give a favour not a little, that therewith all things should be preserved which Thou hast commanded through Thy Son Our Lord Jesus Christ to made for meat unto men. Though Him, O Lord, we humbly beseech Thee that it may please Thee of Thy goodness to hal[†]low, ble[†]ss and conse[†]crate this salt, that the same may receive from the presence of Thy Divine Majesty Thy power against all unclean spirits. May the same drive away from the dwellings of Thy menservants and of Thy maidservants whatsoever may bring sickness, and may it manifest fullness of health. May the same scare away deceptions and restrain illusions through the sign of the Holy Cross of Thy Son Our Lord, and right faithful protection unto all that will have it; through this Thy sign, O Lord Jesus Christ, which is portrayed by no craft and no perversity.

O salt which God hath made, I ble[†]ss thee in the Name of the Father, of the Son, and of the Holy Ghost: Who hath made thee for the safety of mankind and hath commanded His servants to consecrate thee for the people who come to believe in thee. Thenceforth we beseech Thee, O Lord our God, that this salt which Thou hast made may become in the Name of the Holy Trinity a mystery of health, and may be a perfect medicine in the bowels of Thy faithful people. Through Him Who is to come to judge the quick and the dead and the world be fire. Amen.

INTUERE, Domine, hanc creaturam salis, quam usibus humani generis tribuisti: et petimus, omnipotens æterne Deus, per signum Crucis Unigeniti Filii tui Domini nostri Iesu Christi; ut ubicumque aspersa fuerit aqua hoc sale commixta, sit efficax ad evacuandam omnem adversariam potestatem inimici: consumet, et arefaciat, nihilque ibi remaneat immundum, nihil pestiferum; sed per invocationem nominis tui, sit nobis mundum ac benedictum, per eum, qui venturus est iudicare vivos et mortuos et sæculum per ignem. **℞.Amen.**

The Priest continues...

EXORCIZO te, creatura salis, per Deum verum, per Deum sanctum, per Deum totius creatorem; per eum, qui te per Eliseum Prophetam in aquam mitti iussit, ut sanaretur sterilitas aquæ. Qui per Apostolum Paulum dicere dignatus est; Sit cor vestrum sale conditum. Ideoque efficere sal ad exorcizandum, ad evacuandum, et expellendum inimicum, omnemque virtutem, et putredinem ejus, in nomine Domini nostri Iesu Christi: Qui venturus est iudicare vivos, et mortuos, et sæculum per ignem. **℞.Amen.**

Oremus: DOMINUS et Salvator noster Jesus, antequam ad cælos ascenderet, Apostolis suis mandavit, dicens: Habete in vobis sal: et pacem habete inter vos.

He puts salt into the water, saying...

HÆC commixtio salis et aquæ pariter fiat, in nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti, et in virtute Domini nostri Iesu Christi, cui est honour, et gloria in sæcula sæculorum.

℞.Amen.

EXORCIZO te, creatura salis et aquæ in nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. Exorcizo te per Deum vivum. Exorcizo te per Crucifixum. Exorcizo te per Spiritum Sanctum. Per eum te exorcizo, qui te per Eliseum Prophetam sal in aquam mitti iussit, dicens: Hæc dicit Dominus: Sanabitur aqua ista: et non erit in ea mors neque sterilitas. Per ipsius nomen te adjuro, qui divina voce oris sui Apostolis suis locutus est, dicens: Vos estis

Look down, O Lord, upon this salt which Thou has made, and hast given for the use of mankind; and we ask Thee, O Almighty and everlasting God, through the sign of the Cross of Thine only begotten Son Our Lord Jesus Christ, that wheresæver there shall be sprinkled water mingled with this salt the same may be effectual to put away every power of the enemy that is against us; let it make it to consume and to wither away, and let nothing thus remain that is unclean or that may bring sickness; but through the calling upon Thy Name let it be unto us clean and blessed, through Him Who is to come to judge the quick and the dead, and the world by fire. Amen.

O salt which God hath made, I command thee by the true God, by the Holy God, by God the maker of all, by Him Who commanded the Prophet Elisha to cast thee into the water, that the barrenness of the water might be healed, and Who was pleased to say through the Apostle Paul, "Let your hearts be seasoned with salt." [Cf Col 6:6] Be thou therefore made salt to command, and to put away, and to cast out the enemy and all his power and rottenness, in the Name of Our Lord Jesus Christ, Who is to come to judge the quick and the dead, and the world by fire. Amen.


Let us pray: Our Lord and Saviour Jesus, before He ascended into the heavens, commanded His Apostles, saying, "Have salt in yourselves, and have peace one with another." [Mk 9:50]

Be this salt and water equally mingled together in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost, and in the power of our Lord Jesus Christ, unto Whom be honour and glory for ever and ever. Amen.


O salt and water which God hath made, I command thee in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost. I command thee by the living God. I command thee by Him Who was crucified. I command thee by the Holy Ghost. I command thee by Him Who bade Elisha the Prophet to cast thee in the water, saying "Thus saith the Lord, that water shall be healed and there shall not be therein death nor barrenness." [2Kings2:21] I call upon thee by Him Who, with the Divine voice of His mouth, spake unto His

sal terræ: et cor vestrum sit sale conditum: ut omnes, qui ex te sumperint, sint sanctificati in animabus, et corporibus: ut ubicumque aspersa fueris, effugias inimicum: et præstes omnibus remissionem peccatorum: expellas insidias, et excludas omnes dæmonum tentationes. Te autem conditor, et restaurator omnium elementorum tuorum, qui hæc fluentia tuo nomine sanctificata, ad purgationem locorum proficere jussisti, deprecor, ut nomini tui invocata majestate, gratiam Spiritus Sancti hæc aqua accipiat: valeatque ad expellendas diabolicas artes, per manus servorum tuorum aspersa, et per sanctificationem, quam tu, Domine, sanctificando sanctificas, et benedicendo benedicis: ut omnis immundus spiritus, aspersione hujus aquæ repulsus et confusus discedat, et omnis incursus Satanæ, et omne phasma, omnisque immunditia, et putredo inimicorum longe recedat. Nec consistendi, aut resistendi habeat potestatem: nec in eodem loco standi, aut commorandi, sed victus, et destructus discedat diabolus cum omni pompa sua. Per virtutem et gloriam Domini nostri Iesu Christi, qui venturus est judicare vivos et mortuos, et sæculum per ignem.

R. Amen

 **XORCIZO** te, reatura aquæ sale conspersa per Deum vivum, per Deum verum, per Deum totius creatorem, qui te in principio separavit ab arida, et in quatuor fluminibus dividere dignatus est: ut ubicumque portata, vel aspersa fueris, effugetur, et separetur inimicus et omnis putredo ejus, ut sit ipsa domus Deo dicata. Per virtutem Domini nostri Iesu Christi, qui venturus est judicare vivos et mortuos, et sæculum per ignem.

R. Amen.

 **E AUTEM**, creatura aquæ, adjuro per Deum vivum, per Deum verum, per Deum sanctum: per eum te adjuro, qui te in principio separavit ab arida. Adjuro te per Deum vivum; qui te de fonte paradisi manare fecit:

Apostles saying, "Ye are the salt of the earth" [Mtt5:13] and "let you heart be seasoned with salt" that whosoever shall take of thee may be hallowed in soul and in body: that wheresæver thou shalt be sprinkled thou mayest put the enemy to flight and mayest grant unto all the remission of their sins, and mayest cast forth all snares and shut out all temptations of evil spirits. And, O Thou Who are the maker and restorer of all things which Thou hast made, Who has commanded that these streams which are hallowed in Thy Name shall go forth to cleanse, I beseech Thee that through the calling upon the majesty of Thy Name this water may receive of the grace of the Holy Ghost, and may avail for the casting forth of the wiles of the Devil, when it is sprinkled by the hands of Thy servants, and through that hallowing which Thou, O Lord, in hallowing dæst hallow and in blessing dost bless: that when this water is sprinkled every unclean spirit may depart, thrust out and confounded, and that all the invasion of Satan, and every delusion, and all the filthiness and rottenness of the enemy may go far away: that the Devil and all his pomp have no power to stand, or to withstand, or to remain in the same place, or to abide, but go away conquered and broken; through the power and glory of our Lord Jesus Christ, Who is to come to judge the quick and the dead, and the world by fire. Amen.

O water spinkled with salt, thou creature which God hath made, I command thee by the very God, by God the maker of all, Who at the beginning separated thee from the dry land and was pleased to put thee into four rivers: that wheresæver thou shalt be carried or sprinkled the enemy and all his rottenness may be set to flight and put apart, that that house may be an house dedicated unto God; through the power of Our Lord Jesus Christ, Who is to come to judge the quick and the dead and the world by fire. Amen.

But thee, O water which God hath made, I charge by the living God, by the very God, by the Holy God: I charge thee by Him Who at the beginning separated thee from the dry land. I charge thee by the living God Who made thee to flow out of a river in Eden:

Here divides the water crosswise with his hand...

Et in quatuor fluminibus exire jussit, et totam *And commanded thee to go forth thence in four*

terram rigare præcepit. Adjuro te per eum, qui in Cana Galilææ sua potentia [te] convertit in vinum: qui super te suis sanctis pedibus ambulavit: qui tibi nomen imposuit Silæ. Adjuro te per eum, qui in te Naaman Syrum a sua lepra per manum Elisei Prophetam mundavit: Aqua Sancta, Aqua Benedicta:

streams and to water the whole land. I charge thee by Him Who at Cana of Galilee through His power turned [thee] into wine, Who walked upon thee with His own holy feet, and Who gave unto thee the name of Siloam [Jn9:7]. I charge thee by Him Who by the hand of His Prophet Elisha in thee cleansed Naaman the Syrian of his leprosy: O holy water, O blessed water, O water that wash

Here he touches the water...

Aqua, lavans sordes et mundans peccata. Adjuro te per Deum vivum, ut th mundam exhibeas, nec aliquam phantasiam in te retineas, sed efficiaris exorcizata, ad effugandum inimicum, et omnes actus fulguris, ut uibcumque aspersa fueris, sive in domo, sive in agro, sive in vineis, sive in seminatis campis, sive in fructibus, sive in angulis cubiculorum, sive in naivbus, sive in puteis, vel si quis ex te gustaverit, fias ei defensio, et remedium sanitatis. Ipse quoque diabolus elongetur et separetur, quantum elongatum est cælum a terra, lux a tenebris, veritas a mendacio, justitia ab injustitia, dulce ab amaro: tantum elongetur et separetur ille immundus spiritus ab habitationibus famulorum, famularumque Dei. Per nomen Domini nostri Iesu Christi: qui cum Patre et Spiritu Sancto vivit et regnat per omnia seacula sæculorum.

-est away filth and cleansest from sin. I charge thee by the living God that thou show thyself clean and keep no delusion in thee, but become commanded to set to flight the enemy, and all the actions of lightening, that wheresæver thou shalt be sprinkled, whether it be in the house, or in the field, or in the vineyards, or on the sown lands, or among the fruits, or in the corners of chambers, or in ships, or in wells, or that one shall taste of thee, that thou be unto him a shield and a healing remedy. And let the Devil himself be sent afar off and put away, as far as is the heaven from the earth, light from darkness, truth from falsehood, righteousness from unrighteousness, the sweet from the bitter, so far be tha unclean spirit sent afar off and put away from the dwelling of the menswervants and of the maidservants of God. Through the Name of our Lord Jesus Christ, Who with the Father and the Holy Ghost liveth and reigneth world without end. Amen.

℞. Amen

℣. Dominus vobiscum

℞. Et cum spiritu tuo

℣. Sursum corda

℞. Habemus ad Dominum

℣. Gratias agamus Domino Deo nostro

℞. Dignum et justum est

℣. The Lord be with you

℞. And with thy spirit

℣. Lift up your hearts

℞. We ligit them up unto the Lord

℣. Let us give thanks unto the Lord our God

℞. It is meet and right so to do

HERE dignum et justum est, æquum et salutare; nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine Deus cæli et terræ: cujus verbo creata sunt omnia: supermitte, quæsumus virtutem Spiritus Sancti tui, super hanc creaturam: ut fiat aqua sanctificata, in nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. Te igitur Ominpotens Deus, altissima salus, et respector perpetuus, humiliter rogamus, et petimus, ut nos exaudias, et miserearis precibus nostris, quatenus ubicumque hæc aqua aspersa fuerit, fiat te jubente causa purificationis. Habeat quoque perpetuam gratiam ipsa domus, fidem rectam, spem certam,

It is very meet and right, just and healthy, that we should at all times and in all places give thanks unto Thee, O Lord God of heaven and earth, unto Whose word all things were made: send down, we pray Thee, the power of Thine Holy Ghost upon this thing which Thou hast made: that it may be water hallowed in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost. Wherefore, O Almighty God, Who are the highest health and Whose eyes are ever open, we humbly beseech and pray Thee that Thou wouldest graciously hear us and mercifully regard our supplications, that wheresæver this water shall be sprinkled the same may by Thine ordinance cause purification; and let that house have grace everlasting, right

caritatem perfectam, gaudium verum, honorem perpetuum, ut omnes malevoli, et invidi spiritus ab ea expellantur, et separentur. Per Christum Dominum nostrum. **R. Amen**

ITERUMQUE te alloquor aqua, quæ lucis similitudinem habes, tu sub cælo, tu super cælum, tu sub terra, tu super terram. Super te invoconomen sanctum, atque mirabile Dei Omnipotentis, qui te sua potentia convertit in vinum, suspendit super cælos, congregavit in terra, miscuit in mare. Qui te arcanis, et velocibus ventis pluere præcepit: et ad usus hominum, et lavacrum dedit: et sitientibus potum subministravit. Super aquam etiam spiritus Domini non solum ferebatur, sed etiam fertur. Adjuro ergo te, creatura aquæ per septiformem spiritum Dei vivi. Adjuro te per novem Ordines Angelorum. Adjuro te per vocem tonitruum coruscantis, tremendi et cælestis regis. Adjuro te per lignum mysterii, de quo aqua percussa statim dulcis facta est. Adjuro te per eum, qui omnia creavit, ne contemnas vocem humilitatis meæ: sed expellas omnem umbram, omnes satellites adversariorum, omnes machinationes diaboli, sive biothanathorum, sive errantium, sive ex invocatione magicæ artis, sive præcantatorum argumenta, sive draconum et omnium volucrum, vel viperarum, quia imperat tibi Dominus Iesus Christus Filius Dei vivi: quod mox, ut aspersa fueris, in nomine Dei Sabaoth, sive in hominibus, sive in domibus, sive in vineis, sive in percoribus, vel in quibuslibet animantibus, sive in seminatis campis, sive ab hominibus conculcata fueris; sive in navibus, sive in mari, sive in paludibus, sive in qualicumque creatura, vel in quocumque loco aspersa fueris; sive super infirmum, vel languentem, sive in potum data fueris homini in valetudine detento, aut maligni spiritus infestatione percusso mox expellas, et excludas omne malignum: ut possit homo velocius salvus fieri, per virtutem Domini nostri Iesus Christi, qui neque dici, neque scribi, neque computari potest, cui nomen est Deus.

TU autem Domine, qui per Angelum tuum fontem Agar ostendisti, et ex eo Ismælem sitientem potasti: Qui pueri tui Abrahæ in Mesopotamia preces exaudisti, et

faith, sure hope, perfect love, true joy, everlasting honour; that all evil and ill-willing spiritus thence be thrust out and put away. Through Christ Our Lord. Amen.

Again do I speak unto thee, O water which hast likeness unto the light, thou that art under the heavens and above the heavens, thou that art under the earth and above the earth. Upon thee do I call down the holy and wonderful Name of God the Almighty, Who by His power turned thee into wine, hung thee above the heavens, gathered thee together upon the earth, and mingled thee together in the sea. Who hath commanded thee to rain in His secret and swift winds; and hath given thee unto the use of men, and to wash withal; and hath granted thee for drink unto the thirsty, Upon the waters also not only did the Spirit of the Lord move but also is moving. I charge thee, therefore, O water which God hath made, by the living God. I charge thee by the nine Orders of Angels. I charge thee by the mystic wood wherewith the waters were smitten and straightway they were made sweet. I charge thee by Him Who created all things, that thou despise not my lowly voice, but that thou cast forth every shade, all the crew of the adversaries, all the plottings of the Devil, or of unclean spirits, or of vampires, or haunters, or things from the incantations of art, magic, or words of enchanters or dragons, and all birds or vipers, for the Lord Jesus Christ the Son of the Living God doth command thee that, as soon as thou shalt be sprinkled in the Name of the God of Sabaoth, whether it be upon men or in houses, or in vineyards, or upon beasts or on any living thing, or on the sown ground, or under the feet of men, or in ships, or on the sea, or on pools, or upon anything which God hath made, or in whatsoever place thou shalt be sprinkled, or upon a sick man or a feeble man, or if thou be given for drink unto a man that is bowed down by sickness of smitten by the troubling of an evil spirit, thou expel every evil forthwith and thrust out the same, that the man may be healed speedily, through the power of our Lord Jesus Christ, Who can neither be spoken, nor written, nor reckoned, Whose name is God.

And Thou, O Lord, Who by Thine Angel didst show a spring unto Hagar and didst give Ishmæel to drink therefrom when he was athirst: Thou who didst graciously hear the prayers of Thy servant Abraham when he was in Mesopotamia, and didst fulfil all the

omnia desideria cordis ejus implesti: Qui famulo tuo Moysi in deserto eremi petram percutere, et ex ea aquam producere, et populum regare jussisti. *desires of his heart: Who didst command Thy servant Moses to smite the rock in the wilderness of the desert and to bring forth water therefrom and to slake the people.*

In the meanwhile the clergy in the Sacristy have made ready a "Godfather" (so-called because he brings the cross to be dipped in the same way a Godfather brings a catechumen for baptism), who comes carrying the cross in a very fair veil. The deacon and the sub-deacon come with him, with clerks and many lights, and offering incense all the way until they come to the place where the water is being blessed. Then the Godfather kneels down. The Priest censes the cross, and then takes it out of the Godfather's hand, and says the following verse, while he dips the cross into the water:

QUI aquam amaram immisso ligno dulcorasti: bene†dicere, et sancti†ficare digneris hanc creaturam aquæ. In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. *Thou who didst make the bitter waters sweet by causing a tree to be cast thereinto, be pleased to ble†ss and to hal†low this water which Thou hast made, in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost.*

Then he repeats the same a second and a third time, dipping the cross each time, after which the Choir sing as follows...

BAPTIZATUR Christus, et sanctificatur omnis mundus: et tribuit nobis remissionem peccatorum: aqua, et Spiritu omnes purificamur. *Christ is baptised, and all the world is hallowed, and He grateth unto us the remission of sins. We are purified by water and the Spirit.*

BAPTIZAT miles regem, servus dominum suum: Joannes Salvatorem: aqua Jordanis stupit: columba protestatur: Paterna vox audita est: His est Filius meus. *The soldier baptizeth the king, the servant his lord, John the Saviour, Jordan is confounded, a dove giveth witness, the voice of the Father is heard: This is My Son.*

Then the Priest gives back the cross to the Godfather and censes it, and the Godfather takes it back whence he brought it, and the Priest continues:

Ubicumque aspersa fuerit in nomine tuo, omnes sævas inimici jaculationes expellat. Illud etiam rogamus et petimus, Deus ominpotens: ut sicut ad domum Reguelis sanctum Angelum tuum Raphælem mittere dignatus es, ut Asmodæum dæmonem colligaret: simile quoque beneficium domibus nostris donare digneris: ut ubicumque hæc unda aspersa fuerit, numquam malignus spiritus in eadem domo consistendi vel commorandi haveat potestatem, sed confusus protinus, et destructus abscedat. Per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, trmunt Potestates. Cæli, Cælorumque virtutes, ac beata Seraphim, socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces ut admitti jubeas deprecamur, supplicii confessione dicentes. *That wheresæver the same shall be sprinkled in Thy Name it may drive out all the cruel darts of the enemy. This also do we pray and beseech Thee, O Almighty God, that, even as Thou was pleased to send Thine holy angel Raphæl unto the house of Raguel to bind the demon Asmodeus, it may please Thee to give a like good unto our houses: that wheresæver this water shall be sprinkled no evil spirit may ever have power to abide or to dwell in that house, but may depart forthwith confounded and crushed; through Jesus Christ our Lord, through Whom the angels do praise Thy majesty, the lordships worship, the might ones tremble, the heavens and the powers of the heavens and the blessed Seraphim with one consent do shout aloud for joy, with all whom we beseech Thee to be pleased, that our voices also may mingle, humbly praising Thee, and saying:*

SANCTUS, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt cæli et terra, gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus, qui venit in nomine Domini: Hosanna in excelsis.

Holy, Holy, Holy, Lord God of Saboth. Heaven and earth are full of Thy glory, Hosanna in the highest. Blessed is He that cometh in the Name of the Lord. Hosanna in the highest.

XORCIZO te spiritus immunde per Deum vivum, qui fecit cælum et terram, mare, et omnia quæ in eis sunt: ut omnes virtutes adversarii, omnes exercitus diaboli, et omnes incursus, et omnia phasmata inimici eradicentur, et effugiant ab hæc creatura salis et aquæ: ut sit sancta, et salutifera: et ignis ardens adversus omnes insidias eorum. Ut ubicumque perlata, vel aspersa fuerit, hæc creatura salis et aquæ sit sanitas, sinceritas et corporis medicina: ut effugiat omnis infirmitas, fulgura quoque et grandines ab aspersione hujus aquæ separentur et effugiant, et elongentur. Per eum, qui venturus est judicare vivos et mortuos, et sæculum per ignem. **℞. Amen.**

I command thee, O unclean spirit, by the living God Who made heaven and earth, the sea and all that therein is, that all the powers of the adversary, all the armies of the Devil, all onslaughts and all delusions of the enemy may be put away and may flee before this salt and water which God hath made, that the same may be holy and healthy and a burning fire against all their snares: that wheresæver shall be carried or sprinkled this salt and water which God hath made they may be for health, wholeness and bodily healing: that from the sprinkling of this water, there be driven away, and flee, and be put afar off all sickness, and lightening also, and hail; through Him Who is to come to judge the quick and the dead, and the world by fire. Amen

Oremus: Vere sanctus, vere benedictus, terribilis, metuendus, et adorandus Domine Deus noster: ab occultis nostris munda nos, et ab alienis parce servis tuis: ut cum fiducia valeamus dicere orationem illam regalem, quam Dominus et Salvator noster per Evangelium suum orare docuit, dicens:

Lord our God; cleanse Thou us from our secret faults, keep back Thy servants also from the sins of others: that we may be able with all trustfulness to utter that kingly prayer which Our Lord and Saviour hath by His Gospel taught us to pray, saying...

Pater noster, qui es in caelis, Sanctificetur nomen tuum. Adveniat regnum tuum. Fiat voluntas tua, sicut in coelo et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie. Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris.

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy Name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us.

℥. Et ne nos inducas in tentationem,

℥. and lead us not into temptation,

℞. Sed libera nos a malo.

℞. But deliver us from evil.

LIBERA nos, quæsumus, Domine, ab omnibus malis præteritis, præsentibus et futuris. Libera nos, quæsumus, Domine, famulos, et famulas tuas a gladio, a fame, a tentatione diaboli, a percussione sæculi, et ab infirmitatibus malis. Per liberatorem et redemptorem Dominum nostrum Iesum Christum Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus sancti, per omnia sæcula sæculorum. **℞. Amen** Oremus:

Deliver us, O Lord, we beseech Thee, from all evils past, present, or to come. Deliver, O Lord, we beseech Thee, us Thy menservants and Thy maidservants from the sword, from famine, from the temptations of the Devil, from the blows of the world and from evil sickness; through our Liberator and Redeemer, our Lord Jesus Christ Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, world without end. Amen

DOMINE sancte Pater omnipotens, æterne Deus, Pater Domini nostri Iesu Christi: Deus Abraham, Deus Isaac, et Deus Iacob: exorcizante me istam creaturam salis et aquæ, precor te: ut me exaudire digneris in nomine Domini nostri Iesu Christi Nazareni, Filii Dei vivi, regis et iudicis nostri: ut sit purgatio et purificatio omnibus hominibus: atque in eis, in quibus aspersa fuerit, habeat potestatem ad effugandos immundos et phantasmaticos spiritus: et omnem nefarium diabolum: atque omnes figuras, et minas Satanæ. Concedatur etiam ei potestas ad exterminandum fulgura et grandines, et omnes adversitates humanæ naturæ: ut non possit immundus spiritus nocere his locis, in quibus aspersa fuerit: sed confusus, et destructus abscedat: Per virtutem Domini nostri Iesu Christi regis: Qui cum Deo Patre vivit et regnat in sæcula sæculorum. **℞. Amen**

ADJURO te, creatura salis et aquæ, in nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. Adjuro te in nomine Domini nostri Iesu Christi, qui super te suis pedibus ambulavit. Adjuro te per eum qui te de fonte paradisi produxit. Adjuro te per eum, qui Apostolis suis præcepit, dicens, Ite baptizate omnes Gentes, in nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. Per ipsius nomen te adjuro: ut ubicumque aspersa fueris, omne phantasma de domo ipsa, et omnis incursio diaboli eradicetur, et effugiat: per Deum vivum, per Deum verum, Deum totius creatorem: ut neque hominibus, neque domiciliis, neque navibus, neque pecoribus, neque frugibus, neque arboribus noceas. Per Dominum nostrum Iesum Christum Filium tuum: Qui venturus est iudicare vivos et mortuos et sæculum per ignem. **℞. Amen**

DEUS, qui ad salutem humani generis, mazima quæque sacramenta, in aquarum substantia condidisti: adesto propitius invocationibus nostris, et elemento huic multimodis purificationibus parato, virtutem tuæ benedictionis infunde: ut creatura tua mysteriis tuis serviens, ad abjiciendos dæmones, morbosque pellendos divinæ gratiæ sumat effectum ut quidquid in domibus, vel in locis Fidelium, hæc unda resperserit, careat

O Holy Lord, Almighty Father, Everlasting God, Father of our Lord Jesus Christ, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, I pray Thee as I command this salt and water which Thou hast made, that it may please Thee graciously to hear me in the Name of Our Lord Jesus Christ of Nazareth, the Son of the Living God, our King and our Judge, that it may be a cleansing and purification unto all men: and that wheresæver it shall be sprinkled it may have the power of putting to flight unclean and spectral spirits, and every wicked devil, and all the phantasms and threats of Satan. Be there granted also unto it the power to drive away lightning and hail, and all things which fight against man's nature; that the unclean spirit may have no power to hurt where it shall have been sprinkled, but may go away confounded and crushed; through the power of Jesus Christ our Lord and King, Who liveth and reigneth with God the Father forever and ever. Amen.

O salt and water which God hath made, I charge thee in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost. I charge thee in the Name of Our Lord Jesus Christ Who walked upon thee with His own blessed feet, I charge thee by Him Who made thee to go out from a spring in Eden. I charge thee by Him Who commanded His Apostles, saying, "Go ye and baptise all nations in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost." In His Name do I charge thee that wheresæver thou shalt be sprinkled every spectre, and every onslaught of the devil may be put away and fell from that house, through the living God, through the true God, through God the maker of all: that thou hurt neither men, nor dwellings, nor ships, nor herds, nor fruits, nor trees; through Our Lord Jesus Christ Thy Son Who is to come to judge the quick and the dead, and the world by fire. Amen.

O God, Who for the salvation of mankind hast ordained great mysteries in water, give ear in mercy unto our cry, and pour forth the power of Thy blessing into this element made ready many purifications, that this Thy thin which Thou has made may serve Thy mysteries and receive the power of Thy Divine Grace for the casting out of fiends and the driving away of diseases, that upon whatsoever this water shall fall in the houses of Thy Faithful the same may be free of all uncleanness and rid of all harm. There let not the

omni immunditia, liberetur a noxa: non illic resideat spiritus pestilens, non aura corrumpens: discedant omnes insidiæ latentis inimici: et si quid est, quod aut incolumitati habitantium invidet, aut quieti, aspersione hujus aquæ effugiat, atque discedat: ut salubritas, per invocationem tui nominis expetita, ab omnibus impugnationibus sit defensa. Per eum, qui venturus est judicare vivos et mortuos, et seaculum per ignem.



BENE†DICTIO Dei Patris, et Filii, et Spiritus Sancti, descendat super hanc creaturam salis et aquæ. **℞. Amen**

spirit of pestilence or the breath of corruption rest; thence let all the snares of the hidden enemy depart, and, if anything there be which threateneth evil against the safety or the peace of them that therein dwell, let the sprinkling of this water drive them away and let them depart: that the health for which we ask by calling upon Thy Name may be safe against all assaults. Through Him Who is to come to judge the quick and the dead, and the world by fire. Amen.

May the bles†sing of God the Father, and the Son, and the Holy Ghost come down upon this salt and water which He hath made. Amen.

*Now is the **Creed** intoned in the usual way...*



CREDO in unum Deum... **℞. Patrem** omnipotentem, factorem cæli et terræ, visibilium omnium et invisibilium. Et in unum Dóminum Jesum Christum, Fílium Dei unigenitum. Et ex patre natum ante ómnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Génitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos hómines, et propter nostram salutem descendit de cælis. *(here all kneel)* ET INCARNATUS EST DE SPÍRITU SANCTO EX MARÍA VÍRGINE: ET HOMO FACTUS EST. *(here all arise)* Crucifixus étiam pro nobis: sub Póntio Piláto passus, et sepúltus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scriptúras. Et ascendit in cælum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum glória, judicare vivos et mórtuos: cujus regni non erit finis. Et in Spíritum Sanctum, Dóminum et vivificantem: qui ex Patre (Filióque) procedit: Qui cum Patre, et Fílio simul adoratur et conglorificatur: qui locutus est per Prophétas. Et unam, sanctam, Cathólicam et Apostólicam Ecclésiám. Confíteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam ventúri sæculi. **℞. Amen.**

℣. I believe in one God...

℞ The Father almighty, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. And in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God. Begotten of his Father before all worlds, God of God, light of light, very God of very God. Begotten not made, being of one substance with the Father: by whom all things were made. Who for us men, and for our salvation came down from heaven. (here all kneel) AND WAS INCARNATE BY THE HOLY GHOST OF THE VIRGIN MARY: AND WAS MADE MAN. (here all arise) And was crucified also for us, under Pontius Pilate he suffered, and was buried. And on the third day he rose again according to the Scriptures. And ascended into heaven: and sitteth on the right hand of the Father. And he shall come again with glory to judge both the quick and the dead: whose kingdom shall have no end. And I believe in the Holy Ghost, the Lord, and the giver of life: who proceedeth from the Father (and the Son). Who with the Father and the Son together is worshipped and glorified: who spake by the Prophets. And I believe in one holy, catholic and apostolic Church. I acknowledge one baptism for the remission of sins. And I look for the resurrection of the dead. And the life of the world to come. Amen.

At the conclusion of the Creed, the Priest sprinkles the people with the blessed water and the choir sing ASPERGES ME with the Gloria Patri. After which the Deacon sings the Gospel from Luke 3: 21 Factum est autem, to the word Jordane in 4:7. Then the cantors sing the Te Deum, and it is finished by the brethren in the choir.



ASPÉRGES me. Dómine, hyssópo, et mundábor: lavábis me, et super nivem dealbábor.

V. Miserere mei, Deus, secundum magnam misericordiam tuam. P. Glória Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. S. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.
Aspérges me. Dómine, hyssópo, et mundábor: lavábis me, et super nivem dealbábor.

V. Dominus vobiscum

R. Et cum spiritu tuo

V. Sequentia Sancti Evangelii secundum Lucam

R. Gloria tibi, Domine

Luke 3:21-4:1

IN illo tempore: Factum est autem cum baptizaretur omnis populus, et Jesu baptizato, et orante, apertum est caelum: et descendit Spiritus Sanctus corporali specie sicut columba in ipsum: et vox de caelo facta est: Tu es filius meus dilectus, in te complacui mihi. Et ipse Jesus erat incipiens quasi annorum triginta, ut putabatur, filius Joseph, qui fuit Heli, qui fuit Mathat, qui fuit Levi, qui fuit Melchi, qui fuit Janne, qui fuit Joseph, qui fuit Mathathiae, qui fuit Amos, qui fuit Nahum, qui fuit Hesli, qui fuit Nagge, qui fuit Mahath, qui fuit Mathathiae, qui fuit Semei, qui fuit Joseph, qui fuit Juda, qui fuit Joanna, qui fuit Resa, qui fuit Zorobabel, qui fuit Salatheil, qui fuit Neri, qui fuit Melchi, qui fuit Addi, qui fuit Cosan, qui fuit Elmadan, qui fuit Her, qui fuit Jesu, qui fuit Eliezer, qui fuit Jorim, qui fuit Mathat, qui fuit Levi, qui fuit Simeon, qui fuit Juda, qui fuit Joseph, qui fuit Jona, qui fuit Eliakim, qui fuit Melea, qui fuit Menna, qui fuit Mathatha, qui fuit Natham, qui fuit David, qui fuit Jesse, qui fuit Obed, qui fuit Booz, qui fuit Salmon, qui fuit Naasson, qui fuit Aminadab, qui fuit Aram, qui fuit Eson, qui fuit Phares, qui fuit Judae, qui fuit Jacob, qui fuit Isaac, qui fuit Abrahae, qui fuit Thare, qui fuit Nachor, qui fuit Sarug, qui fuit Ragau, qui fuit Phaleg, qui fuit Heber, qui fuit Sale, qui fuit Cainan, qui fuit Arphaxad, qui fuit Sem, qui fuit Noe, qui fuit Lamech, qui fuit Methusale, qui fuit Henoch, qui fuit Jared, qui fuit Malaleel, qui fuit Cainan, qui fuit Henos, qui fuit Seth, qui fuit Adam, qui fuit Dei. Jesus autem plenus Spiritu Sancto regressus est a Jordane.

Thou shalt sprinkle me, O Lord, with hyssop, and I shall be cleansed; Thou shalt wash me, and I shall become whiter than snow.

V. Have mercy on me, O God, according to Thy great mercy. [Psalm 50] P. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

V. The Lord be with you

R. And with thy spirit

V. Here followeth from the Holy Gospel according to Luke

R. Glory be to Thee, O Lord

At that time: Now it came to pass, when all the people were baptized, that Jesus also being baptized and praying, heaven was opened; And the Holy Ghost descended in a bodily shape, as a dove upon him; and a voice came from heaven: Thou art my beloved Son; in thee I am well pleased. And Jesus himself was beginning about the age of thirty years; being (as it was supposed) the son of Joseph, who was of Heli, who was of Mathat, Who was of Levi, who was of Melchi, who was of Janne, who was of Joseph, Who was of Mathathias, who was of Amos, who was of Nahum, who was of Hesli, who was of Nagge, Who was of Mahath, who was of Mathathias, who was of Semei, who was of Joseph, who was of Juda, Who was of Joanna, who was of Reza, who was of Zorobabel, who was of Salathiel, who was of Neri, Who was of Melchi, who was of Addi, who was of Cosan, who was of Elmadan, who was of Her, Who was of Jesus, who was of Eliezer, who was of Jorim, who was of Mathat, who was of Levi, Who was of Simeon, who was of Judas, who was of Joseph, who was of Jona, who was of Eliakim, Who was of Melea, who was of Menna, who was of Mathatha, who was of Nathan, who was of David, Who was of Jesse, who was of Obed, who was of Booz, who was of Salmon, who was of Naasson, Who was of Aminadab, who was of Aram, who was of Eson, who was of Phares, who was of Judas, Who was of Jacob, who was of Isaac, who was of Abraham, who was of Thare, who was of Nachor, Who was of Sarug, who was of Ragau, who was of Phaleg, who was of Heber, who was of Sale, Who was of Cainan, who was of Arphaxad, who was of Sem, who was of Noe, who was of Lamech, Who was of Mathusale, who was of Henoch, who was of Jared, who was of Malaleel, who was of Cainan, Who was of Henos, who was of Seth, who

℞. Laus tibi Christi.

was of Adam, who was of God. And Jesus being full of the Holy Ghost, returned from the Jordan.

℞. Praise be to Thee, O Christ.

*Now is sung the **Te Deum***

TE Deum laudamus: ℞. te Dominum
confitemur. Te æternum Patrem omnis
terra veneratur.

Tibi omnes Angeli;
tibi cæli et universæ Potestates;
Tibi Cherubim et Seraphim
incessabili voce proclamant:
Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt cæli et terra
maiestatis gloriæ tuæ.
Te gloriosus Apostolorum chorus,
Te Prophetarum laudabilis numerus,
Te Martyrum candidatus laudat exercitus.
Te per orbem terrarum
sancta confitetur Ecclesia,
Patrem immensæ maiestatis:
Venerandum tuum verum et unicum Filium;
Sanctum quoque Paraclitum Spiritum.
Tu Rex gloriæ, Christe.
Tu Patris sempiternus es Filius.
Tu ad liberandum suscepturus hominem,
non horruisti Virginis uterum.
Tu, devicto mortis aculeo,
aperuisti credentibus regna cælorum.
Tu ad dexteram Dei sedes, in gloria Patris.
Iudex crederis esse venturus.
Te ergo quæsumus, tuis famulis subveni:
quos pretioso sanguine redemisti.
Aeterna fac cum sanctis tuis in gloria numerari.

[added later, mainly from Psalm verses]

Salvum fac populum tuum,
Domine, et benedic hereditati tuæ.
Et rege eos, et extolle illos usque in æternum.
Per singulos dies benedicimus te;
Et laudamus Nomen tuum in sæculum, et in
sæculum sæculi.
Dignare, Domine, die isto sine peccato nos
custodire.
Miserere nostri Domine, miserere nostri.
Fiat misericordia tua,
Domine, super nos, quemadmodum speravimus
in te.
In te, Domine, speravi:

℣. We praise thee, O God :

℞. we acknowledge thee to be the Lord.

All the earth doth worship thee :

the Father everlasting.

To thee all Angels cry aloud :

the Heavens, and all the Powers therein.

To thee Cherubim and Seraphim :

continually do cry,

Holy, Holy, Holy :

Lord God of Sabaoth;

*Heaven and earth are full of the Majesty :
of thy glory.*

*The glorious company of the Apostles : praise
thee.*

*The goodly fellowship of the Prophets : praise
thee.*

The noble army of Martyrs : praise thee.

The holy Church throughout all the world :

doth acknowledge thee;

The Father : of an infinite Majesty;

Thine honourable, true : and only Son;

Also the Holy Ghost : the Comforter.

Thou art the King of Glory : O Christ.

Thou art the everlasting Son : of the Father.

*When thou tookest upon thee to deliver man :
thou didst not abhor the Virgin's womb.*

*When thou hadst overcome the sharpness of death
thou didst open the Kingdom of Heaven to all
believers.*

*Thou sittest at the right hand of God : in the glory
of the Father.*

We believe that thou shalt come : to be our Judge.

We therefore pray thee, help thy servants :

*whom thou hast redeemed with thy precious
blood.*

*Make them to be numbered with thy Saints : in
glory everlasting.*

O Lord, save thy people :

and bless thine heritage.

Govern them : and lift them up for ever.

Day by day : we magnify thee;

*And we worship thy Name : ever world without
end.*

*Vouchsafe, O Lord : to keep us this day without
sin.*

*O Lord, have mercy upon us : have mercy upon
us.*

non confundar in æternum.

*O Lord, let thy mercy lighten upon us :
as our trust is in thee.*

*O Lord, in thee have I trusted :
let me never be confounded.*

Ÿ. Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam.

Ÿ. *O Lord, shew Thy mercy upon us.*

℞. **Et salutare tuum da nobis.**

℞. *And grant us Thy salvation.*

Ÿ. Domine, exaudi orationem meam.

Ÿ. *O Lord, hear my prayer.*

℞. **Et clamor meus ad te veniat.**

℞. *And let my cry come unto Thee.*

Ÿ. Dominus vobiscum.

Ÿ. *The Lord be with you.*

℞. **Et cum spiritu tuo.**

℞. *And with thy spirit.*

Ÿ. Oremus:

Ÿ. *Let us pray:*

AXAUDI nos, Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus; et mittere digneris sanctum angelum tuum de cælis, qui custodiat, foveat, protegat, visitet, atque defendat omnes habitantes in hoc habitaculo. Per Christum Dominum nostrum.

Hear us, O Holy Lord, Almighty Father, Eternal God; and be pleased to send Thy holy angel from heaven to keep, cherish, protect, visit and defend all that dwell in this place; through Christ Our Lord.

℞. *Amen.*

℞. **Amen**

Ÿ. †Adjutorium nostrum in nomine Domine.

Ÿ. †*Our help is in the Name of the Lord.*

℞. **Qui fecit cælum et terram.**

℞. *Who hath made heaven and earth.*

Ÿ. Domine, exaudi orationem meam.

Ÿ. *O Lord, hear my prayer.*

℞. **Et clamor meus ad te veniat.**

℞. *And let my cry come unto Thee.*

Ÿ. Dominus vobiscum.

Ÿ. *The Lord be with you.*

℞. **Et cum spiritu tuo.**

℞. *And with thy spirit.*

Ÿ. Oremus:

Ÿ. *Let us pray:*

BENEDIC, Domine Deus Omnipotens, locum istum (vel domum istam): ut sit in eo (vel in ea), sanitas, castitas, victoria, virtus, humilitas, bonitas, et masnuetudo, plenitudo legis, et gratiarum actio, Deo Patri, et Filio, et Spiritui Sancto; et hæc benediction maneat super hunc locum (vel super hanc domum), et super habitantes in eo (vel in ea). Per Christum Dominum nostrum. ℞. **Amen**

Bless, O Lord God Almighty, this place (or this house), that there may be in it health, chastity, victory, virtue, humility, goodness, and meekness, fullness of the law, and thanksgiving unto the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost; and may this blessing remain upon this place (or house) and upon them that dwell therein; through Christ our Lord.

℞. *Amen.*

Then he sprinkles the holy water.

